

PARISH INFORMATION / ПАРАФІЯЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ:

Join Our Parish Family!

To be a member of the parish you must be an Orthodox Christian or seek to become an Orthodox Christian. For further information about this process please see Father Gene. We appreciate and welcome your participation in our parish life and your support. **Щоб стати членом церкви, прошу звертатися до о. Євгена за інформацією і поясненням.**

THE SACRAMENTS / ТАЇНСТВО

BAPTISMS / ХРЕЩЕННЯ: Please contact Fr. Gene to arrange a day and time. Контактуйтеся з о. Євгеном.

WEDDINGS / ВІНЧАННЯ: Please contact Fr. Gene to make arrangements **at least 10 months prior to the intended date.** Контактуйтеся з о. Євгеном.

CATECHISM FOR ADULTS / КАТЕХІЗМ ДЛЯ ДОРОСЛИХ: Adults wishing to enter the Orthodox Faith partake in a catechism program. It begins during Great Lent and ends on Pascha. Please contact Fr. Gene for more information. Контактуйтеся з о. Євгеном.

FIRST CONFESSION / ПЕРША СПОВІДЬ: Children are prepared during Great Lent to receive their first Confession on Lazarus Saturday/Palm Sunday. Діти готуються під час Великого Посту **ANOINTING OF THE SICK / HOLY COMMUNION FOR THE SICK / ЄЛЕЮ-ПОМАЗАННЯ / ПРИЧАСТЯ ХВОРИХ:** Please contact Fr. Gene to arrange a visit: 204-336-0996. Контактуйтеся з о. Євгеном.

Holy Communion:

While only Orthodox Christians who have prepared themselves through fasting, prayer and confession may come to communion today, God calls all to Communion with Him through Holy Orthodoxy. If you would like to become Orthodox, see Fr. Gene!

Тільки православні християни можуть приймати причастя у нашій церкві, і тільки з молитвою, постом і сповіддю.

COFFEE HOUR following the Divine Liturgy in the Auditorium

БРАТЕРСЬКА ЗУСТРІЧ ПРИ КАВІ після Божественної Літургії в Авдиторії:

Coffee Fellowship: No Fellowship today
Please come and share some "coffee and conversation" with your fellow parishioners!
Усіх ласкаво просимо на каву, для спілкування з своїми знайомими прихожанами!

Birthdays, Anniversaries, Birth, Wedding, Baptism Announcements at end of month

Church School: Senior Class: 10-10:30 in Museum. Junior Class: 10:30 to 11:00am in Museum. Resume after Christmas.

Pre-authorized Payments:

You can now make your donations by pre-authorized debits directly from your account. Please see **OUR FINANCIAL SECRETARY, MYKOLA KOWALCHUK** about setting this up. God bless you for your gifts.

Divine Liturgy: Sunday - 10:00 am; Feast Days - 9:30 am
Божественна Літургія: В неділю о 10,00 год.; В празничні дні о 09,30 год.

Vespers: Saturday- 5:00pm & Weekdays-5:30 pm.
Вечірня: В суботу-17:00 і під час тижні-17,30 год.

Confessions: After Vespers; Until 10 mins. before Divine Liturgy; You may also arrange to confess your sins on any other day by appointment with the parish priest.

Сповідь: Сповідатися можна після Вечірні; до 10 хв. перед Літургією, а також в будь-який інший день за домовленістю із священником.

OFFICE HOURS:
Holy Trinity Office Hours are:
Monday: 9 am - 3 pm
(Secretary)
Fr. Gene- Wednesday- 10am - 2pm
Thursday: by appointment
STOP BY TO PRAY, TO CONSULT, FOR COUNSEL OR EVEN JUST FOR COFFEE AND CONVERSATION!



КАТЕДРАЛЬНА ЛАМПАДА THE CATHEDRAL LANTERN

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІМО ЙОГО! CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!

08 JANUARY / СІЧЕНЬ 2017

Українська Православна Митрополічна Катедра Пресвятої Тройці

Holy Trinity Ukrainian Orthodox Metropolitan Cathedral

1175 Main Street * Winnipeg, MB * R2W 3S4 1175 Майн вулиця, Вінніпег Манітоба R2W 3S4
204-582-8946 (Телефон/Church Office) * 204-582-4659 (Факс/Fax) * 204-582-7345 (Авдиторія/Auditorium) *
204-582-1018 (Музей/Museum)

Email: office@htuomc.org Website: htuomc.org Facebook: www.facebook.com/HTUOMC



Предстоятель катедрі – Presiding Hierarch of the Cathedral:

Високопреосвященніший Митрополит Юрій,

Архієпископ Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополит всієї Канади

His Eminence Metropolitan Yuriy,

Archbishop of Winnipeg & the Central Eparchy, Metropolitan of All Canada

9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB R2W 1G8

Telephone (Eparchial Office): 204-669-3654; email: metuocc@mymts.net

PASTOR: V. Rev. Archpriest Eugene (Gene) Maximiuk - ПАРОХ: протоіерей Євген Максим'юк

76 Weinberg Rd, Winnipeg, MB R2V 1M8

Telephone: (Home) 204-336-0996; (Office) 204-582-8946; (Cell) 204-880-0358; email: molze@mymts.net

ATTACHED CLERGY:

V. Rev. Archpriest Taras Udod, Chancellor UOCC-протоіерей Тарас Улод, Канцлер УПЦК

Rev. Fr. Deacon Robert Hladiuk-Диякон Богдан Гладюк

THE CATHEDRAL FAMILY

CATHEDRAL PARISH COUNCIL: Dr. Gregory Palaschuk—President Res: 338-5301 Bus: 582-8946

BROTHERHOOD: Taras Monastyrski Res: 661-1125 Bus: 582-8946

SISTERHOOD: Iris Demianiw Res: 633-0971 Bus: 582-8946

CHURCH SUNDAY SCHOOL: Pat Bugera—Krawchuk Res: 334-5526 Bus: 582-8946

OUTREACH COMMITTEE: Steve Hinkewich Res.: 667-5720 Bus: 582-8946

CATHEDRAL CHOIR: Shelley Kowalchuk Res: 269-0650 Bus: 582-8946

SENIORS' GOLDEN AGE CLUB: Taras Monastyrski Res: 661-1125 Bus: 582-8946

UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA-Winnipeg Collection: Margaret Pestrak Res: 334-5267 Bus: 582-1018

CYMK—U.O.Y. Advisor: Michelle Kowalchuk Res: 663-2994

U. S. R.A.—TYC WINNIPEG BRANCH: Co-Chairs: Dr. Roman Yereniuk, Res: 586-7089;

Taras Monastyrski, Res: 661-1125

UWAC—LESIA UKRAINKA BRANCH: Iris Demianiw—Vice-President Res: 633-0971 Bus: 582-8946

ORDER OF ST. ANDREW-WINNIPEG CHAPTER: Walter Manulak Res: 222-3022 Bus: 582-8946

*A New Year.....by Abbot Tryphon
And a new beginning*

(It was such a joy to celebrate the First Day of the New Year with a Divine Liturgy last week. I cannot think of a better way to begin a new year. Here is a very nice message from Abbot Tryphon. Fr. gene)

Today we celebrate the beginning of 2017, a New Year, and with it a chance to re-commit ourselves to working harder at making changes in our lives that will lead to spiritual growth. The Lord's patience never runs out, so we always have the invitation to renew our commitment to Him.

The New Year is that moment in time when we should take a closer look at how we are using this life God has given us. Are we focused on things spiritual or are we strolling through life as though there were no tomorrow? The truth be known, many of us give all kinds of excuses as to why we don't attend services on a regular basis. We admit that if it were work related we'd be there, but Church is seen as something that is at the bottom of the to do list. We wouldn't consider going to work only when we felt like it. Nor would you miss family celebrations or social functions with our friends, for we know our loved ones would question our commitment to them.

Relationships are what we put into them, and we know that if we don't feed a relationship, it will die, just as a vine that is not watered, dies. Likewise, if we don't place God as the center of our week, and the services in the temple as the central act of the week, we can't expect to be spiritually healthy.

Let's make 2017 a year that has focus, and a time for personal renewal. Let's not sit back waiting for God to do it all, for He's already done it. Let's do our part, and let's make this year the very best we've ever experienced!

WEEK OF PRAYER 2017

January 18 – 25, 2017 is the annual Week of Prayer for Christian Unity here in Winnipeg. The theme for 2017 is ***“Reconciliation – The Love of Christ Compels Us”*** (cf. 2 Corinthians 5:14-20). **A City-wide Ecumenical Worship Celebration will be held at 7:30 p.m. on Sunday, January 22, 2017 at Grace Lutheran Church, 211 Kimberly Avenue, Winnipeg.** All are cordially invited to this celebration and to participate in the other various gatherings that will be held throughout the Week of Prayer, i.e. both prior and following the larger city-wide service. For more information, please see the Week of Prayer companion posters on the church bulletin board.



ATTENTION: At this time the Church Board is calling for Proposals from interested artisans and professionals regarding our lighting and iconostasis needs. If you know of individuals who may be interested please let a member of the executive know so that a proposal request may be sent out. Deadline for proposal submissions will be January 31st. If you have questions or comments, please feel free to contact a member of the Board.

UPCOMING SERVICES:

Vespers: 5:00pm Saturdays, 5:30 weekday;

CONFESSION: 9:30AM / DIVINE LITURGY 10:00AM on Sunday

Weekday services at St. Mary the Protectress at 9:30am

JANUARY/СІЧЕНЬ 2017

6-го січня, П'ЯТНИЦЯ — НАВЕЧІР'Я РІЗДВА ХРИСТОВОГО (Різдвяний Святвечір) — Велике Повечір'я з Літєю / 6 January, FRIDAY — Eve of the Nativity of Christ (Nativity Holy Eve) — Great Compline with Litia - 9:30pm

7-го січня, СУБОТА — РІЗДВО ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА: 9:30 год. ранку — Зустріч Владики, 10:00 год. ранку — Архиєрейська Божественна Літургія/ 7 January, SATURDAY — NATIVITY OF OUR LORD GOD AND SAVIOUR JESUS CHRIST: 9:30 a.m. — Greeting of Bishop; 10:00 a.m. — Hierarchical Divine Liturgy

8-го січня, НЕДІЛЯ — НЕДІЛЯ ПІСЛЯ РІЗДВА. — Божественна Літургія — СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ (2-ий день Різдва) — Божественна Літургія/ 8 January, SUNDAY-After Nativity — Synaxis of the Most Holy Mother of God (2nd day of the Feast) — Divine Liturgy - 10:00 am

9-го січня, ПОНЕДІЛОК — СВ. ПЕРВОМУЧЕНИКА І АРХИДИЯКОНА СТЕФАНА (3-ий день Різдва) — Божественна Літургія/ 9 January, MONDAY — Holy Protomartyr and Archdeacon Stephen (3rd day of the Feast) — Divine Liturgy - 9:30 am St. Mary the Protectress

THURSDAY, JANUARY 12 — ОБІДНУТІСЯ at Holy Family Personal Care Home — 10:00 AM

13-го січня, П'ЯТНИЦЯ — Велика Вечірня/ 13 January, FRIDAY — Great Vespers - 5:30pm

14-го січня, СУБОТА — ОБРІЗАННЯ (НАЙМЕНУВАННЯ) ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА. СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО, АРХИЄПІСКОПА КЕСАРІЇ КАППАДОКІЙСЬКОЇ — Божественна Літургія/ 14 January, SATURDAY — CIRCUMCISION OF OUR LORD GOD AND SAVIOUR JESUS CHRIST, St. Basil the Great, Archbishop of Caesarea in Cappadocia — Divine Liturgy - 9:30 am; Новорічний Молебень: зараз після Літургії/New Year's Moleben after the Liturgy

14-го січня, СУБОТА — Велика Вечірня/ 14 January, SATURDAY — Great Vespers - 5:00 pm

15-го січня, НЕДІЛЯ — НЕДІЛЯ ПЕРЕД БОГОЯВЛЕННЯ — Божественна Літургія/ 15 January, SUNDAY- SUNDAY BEFORE THEOPHANY — Divine Liturgy - 10:00 am

— Metropolitan's New Year Levee— Moleben followed by a reception St. Mary the Protectress Sobor with the Metropolitan/ Митрополіча Новорічна зустріч; Молебень, прийняття й зустріч у Соборі Прес. Богородиці з Митрополитом - 5:00 pm

18-го січня, СЕРЕДА — НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ / 18 January, WEDNESDAY — Eve of the Theophany 5:00 веч. — Велике Повечір'я з Літєю/ 5:00 p.m. — Great Compline with Litia

6:00 веч. — Йорданське Велике Освячення Води/ 6:00 p.m. — Great Blessing of Water

7:00веч. — Свята Йорданська Вечеря/ 7:00 p.m. — Theophany Supper

19-го січня, ЧЕТВЕР - СВЯТЕ БОГОЯВЛЕННЯ ХРЕЩЕННЯ ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА — Божественна Літургія, Велике Освячення Води зараз після Літургії / 19 January, THURSDAY — HOLY THEOPHANY, Baptism of our Lord, God and Saviour Jesus Christ— Divine Liturgy, Great Blessing of Water: following the Liturgy - 9:30 am- Собор Прес. Богородиці/ Sobor St. Mary the Protectress

21-го січня, СУБОТА — Велика Вечірня/ 21 January, SATURDAY— Great Vespers - 5:00 pm

22-го січня, НЕДІЛЯ — Божественна Літургія/ 22 January, SUNDAY — Divine Liturgy - 10:00am

FRIDAY, JANUARY 27/ П'ятниця, 27 січня — Молебень або Акафист- 5:30pm/веч.

SISTER PARISH NEWS:

MALANKA:

1500 Day St.
\$50/person
Cocktails @5pm;
Dinner @6pm
Music: By Request
Call Tony: 223-9000 or
Email: 488-2200

*Orthodox Christian
Beliefs and Practices*
ABORTION:

The Orthodox Church opposes the use of abortions as a contraceptive measure on the basis that it is a form of murder. Scripture and Tradition both testify to the fact that human life begins at the moment of conception. Abortions are accepted as a worst-case scenario when the pregnancy threatens the life of the mother and no other therapeutic options are available.

Note: Even in this scenario, the loss of a life is acknowledged and mourned.

PARISH COUNCIL

MEETING:

January 26 @ 7pm



UWAC-Lesia Ukrainka Branch:
Next Meeting:
TYC-Ukrainian Self-Reliance Association of Canada: Resume in Fall
Order of St. Andrew-Winnipeg Branch: -7:00pm

CLERGY VISITATION: If you are aware of anyone ill, at home or in the hospital, or who simply would appreciate a visit from Father, please inform our parish priest. We need to keep in touch with all of our members & a vital part of this specific ministry is YOUR HELP - please keep us informed.

**GOD BLESS YOU AND THANK YOU.
СПАСИ ВАС ГОСПОДИ!**

OSEREDOK - 184 ALEXANDER AVENUE EAST
O. KOSHETZ CHOIR: THE EXHIBITION
NOV 27, 2016 TO FEB 11, 2017
TEL: 204 942 0218 \ EMAIL ucec@mymts.net
Carol Festival: Westminster United Church Jan.15 at 3pm

Glory Be To Jesus Christ!

Glory Forever!

The Cathedral Parish of Holy Trinity extends a warm welcome to all our guests. We are pleased that you have come to pray with us. May the Lord save You!

Слава Ісусу Христу! Слава на віки!

Катедральна Парафія Пресвятої Тройці сердечно вітає всіх гостей, які прибули до нас на Богослуження. Спаси вас Господи!

Feast of Jordan Parish Supper following the Blessing of Water on January 18th. Tickets are \$15 and available from Iris Demianiw. All Invited.

Metropolitan's New Year Levee on January 15th at 5pm at St. Mary the Protectress Sobor. Moleben at 5pm with Program and refreshments to follow. Please Join Us!

Holy Trinity Cathedral CASH O RAMA FUNDRAISER WILL BE HELD ON JUNE 4, 2017, AS PART OF OUR PARISH FEAST DAY CELEBRATIONS. TICKETS WILL SOON BE AVAILABLE FROM PAUL LASKO.

CASH O RAMA

PRAYER INTENTIONS:

Please remember during Divine Services at our parish and during Home Prayer Devotions.

Those in need (Потреби): Rose K., Руслан, Mary, John A., Bill & Joan K.; Kevin, Peter M.; Ross; the workers restoring our Cathedral; all refugees throughout the world; Missing Indigenous Women; all affected by terrorist attacks across the world.

Those recovering from illnesses (Хворих): Metropolitan Antony; Fr. John N.; Lillia; Nicholas; Anna R.; Володимир; Eugene U.; Chelsea & Kayla W.; Carol; Rose; Theresa K.; Barbara F.; Andriy; Alice; Mary G.; Andrea; Pauline S.; Ryan; Bill S.; Gary; Delores H; Marshall T.; Marika S., Всі які тяжко помученні, поранені і лежать в лікарнях або вдома, в Україні і в Канаді.

Deceased (Померших): Всіх загиблих воїнів України.

And all Members and Supporters of our parish who are sick or have needs.

May our loving God bestow upon you His Heavenly Blessings to answer your needs.

CATHEDRAL RESTORATION UPDATE

The cleaning and restoring of the Cathedral continues forward:



- 1. Proposals are being sought to address our Parish Lighting and Iconostasis.**
- 2. Church office will be in Museum.**
- 3. Icons are being cleaned and Ornament being applied to the ceiling**
- 4. Assessment of items in the warehouse is ongoing.**
- 5. Sound system has been chosen and will be installed**

Сила молитви—Клайв Стейплз Льюїс

Якось вранці, кілька років тому, я зібрався в перукарню, тому що вдень мені треба було їхати в Лондон. Однак з першого ж листа, який я відкрив, я дізнався, що їхати туди не треба. Тоді я вирішив відкласти і стрижку. Але тут в моїй думці щось настирливо заговорило, майже зазвучало: "Йди до перукаря..." Не в силах це витримати, я пішов. У перукаря мого було багато незгод, і мені іноді вдавалося допомогти йому. Не встиг я відкрити двері, як він вигукнув: "Ох, я так молився, щоб ви сьогодні вранці прийшли!" І справді, приходи я на день пізніше, я б не зміг йому допомогти. Я був здивований; дивуюся і зараз. Звичайно, безперечним доказом це служити не може. Бувають збіги. Напевно, є телепатія.

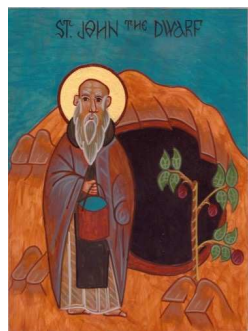
Далі буде

Галатів 1:11- 19 (Неділя після Різдва Христового)

11 Звіщаю ж вам, браття, що Євангелія, яку я благовістив, вона не від людей.12 Бо я не прийняв, ні навчився її від людини, але відкриттям Ісуса Христа.13 Чули бо ви про моє поступовання перше в юдействі, що Божу Церкву жорстоко я переслідував та руйнував її.14 І я перевищував в юдействі багатьох своїх ровесників роду мого, будши запеклим прихильником моїх отцівських передань.15 Коли ж Бог, що вибрав мене від утроби матері моєї і покликав благодаттю Своєю, уподобав16 виявити мною Сина Свого, щоб благовістив я Його між поганями, я не радився зараз із тілом та кров'ю,17 і не відправився в Єрусалим до апостолів, що передо мною були, а пішов я в Арабію, і знову вернувся в Дамаск. 18 По трьох роках потому пішов я в Єрусалим побачити Кифу, і в нього пробув днів із п'ятнадцять. 19 А іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

Galatians 1:11-19 (Sunday After the Nativity)

11 But I make known to you, brethren, that the gospel which was preached by me is not according to man. 12 For I neither received it from man, nor was I taught it, but it came through the revelation of Jesus Christ.13 For you have heard of my former conduct in Judaism, how I persecuted the church of God beyond measure and tried to destroy it. 14 And I advanced in Judaism beyond many of my contemporaries in my own nation, being more exceedingly zealous for the traditions of my fathers.15 But when it pleased God, who separated me from my mother's womb and called me through His grace, 16 to reveal His Son in me, that I might preach Him among the Gentiles, I did not immediately confer with flesh and blood, 17 nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me; but I went to Arabia, and returned again to Damascus.18 Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and remained with him fifteen days. 19 But I saw none of the other apostles except James, the Lord's brother.



12. Abba John the Dwarf 'I am like a man sitting under a great tree, who sees wild beasts and snakes coming against him in great numbers. When he cannot withstand them any longer, he runs to climb the tree and is saved. It is just the same with me; I sit in my cell and I am aware of evil thoughts coming against me, and when I have no more strength against them, I take refuge in God by prayer and I am saved from the enemy.'

Матвія 2:13 -23 (Неділя після Різдва Христового)

13 Як вони ж відійшли, ось Ангол Господній з'явивсь у сні Йосипові та й сказав: Уставай, візьми Дитятко та матір Його, і втікай до Єгипту, і там зоставайся, аж поки скажу тобі, бо Дитятка шукатиме Ірод, щоб Його погубити.14 І він устав, узяв Дитятко та матір Його вночі, та й пішов до Єгипту.15 І він там зоставався аж до смерти Іродової, щоб збулося сказане від Господа пророком, який провіщає: Із Єгипту покликав Я Сина Свого.16 Спостеріг тоді Ірод, що ті мудреці насміялися з нього, та й розгнівався дуже, і послав повбивати в Віфлеємі й по всій тій околиці всіх дітей від двох років і менше, за часом, що його в мудреців він був випитав.17 Тоді справдилось те, що сказав Єремія пророк, промовляючи:18 Чути голос у Рамі, плач і ридання та голосіння велике: Рахиль плаче за дітьми своїми, і не дається розважити себе, бо нема їх...19 Коли ж Ірод умер, ось Ангол Господній з'явився в Єгипті вві сні Йосипові, та й промовив:20 Уставай, візьми Дитятко та матір Його, та йди в землю Ізраїлеву, бо вимерли ті, хто шукав був душу Дитини.21 І він устав, узяв Дитятко та матір Його, і прийшов у землю Ізраїлеву. 22 Та прочувши, що царює в Юдеї Архелай, замість Ірода, батька свого, побоявся піти туди він. А вві сні остережений, відійшов до країв галілейських. 23 А прибувши, оселився у місті, на ім'я Назарет, щоб збулося пророками сказане, що Він Назарянин буде званий.

Matthew 2: 13-23 (SUNDAY AFTER NATIVITY)

13 Now when they had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream, saying, "Arise, take the young Child and His mother, flee to Egypt, and stay there until I bring you word; for Herod will seek the young Child to destroy Him."14 When he arose, he took the young Child and His mother by night and departed for Egypt, 15 and was there until the death of Herod, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying, "Out of Egypt I called My Son."16 Then Herod, when he saw that he was deceived by the wise men, was exceedingly angry; and he sent forth and put to death all the male children who were in Bethlehem and in all its districts, from two years old and under, according to the time which he had determined from the wise men. 17 Then was fulfilled what was spoken by Jeremiah the prophet, saying:18 "A voice was heard in Ramah, Lamentation, weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, Refusing to be comforted, Because they are no more."19 Now when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, 20 saying, "Arise, take the young Child and His mother, and go to the land of Israel, for those who sought the young Child's life are dead." 21 Then he arose, took the young Child and His mother, and came into the land of Israel.22 But when he heard that Archelaus was reigning over Judea instead of his father Herod, he was afraid to go there. And being warned by God in a dream, he turned aside into the region of Galilee. 23 And he came and dwelt in a city called Nazareth, that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, "He shall be called a Nazarene."